

**Zeta** W200

**Zeta** W200x

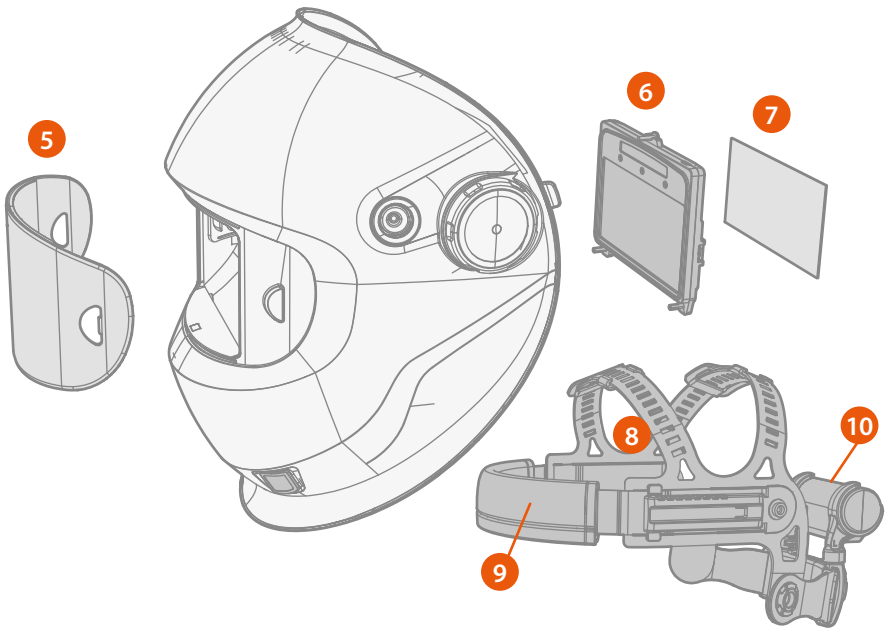
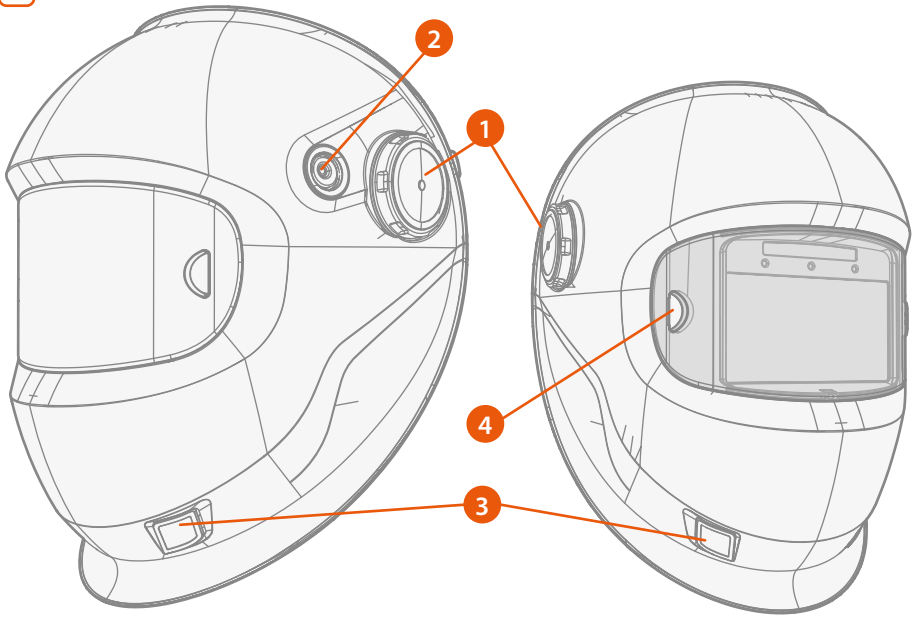
**Zeta** W210

**Zeta** W210x

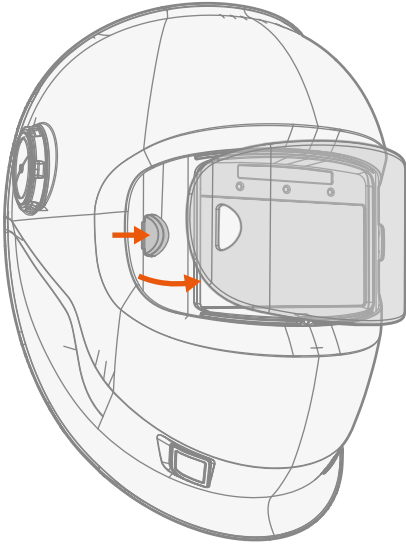
**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

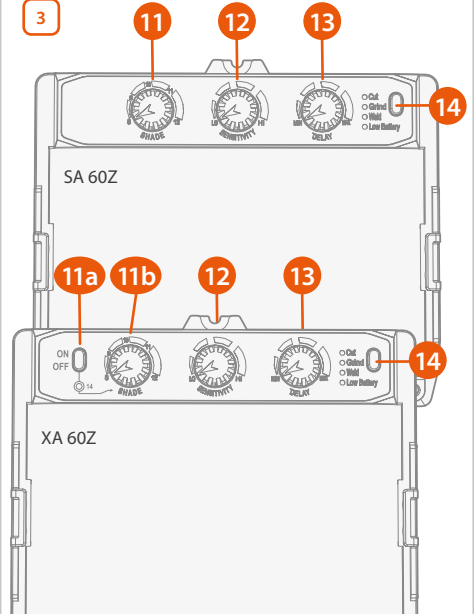
1



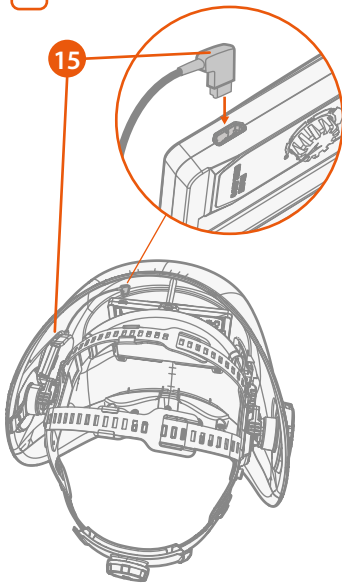
2



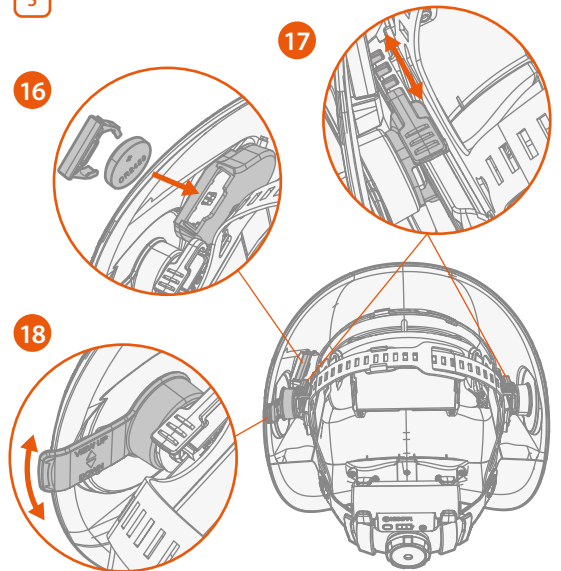
3



4



5



## 1. Johdanto




### 1.1 Zeta W200, W200x, W210 ja W210x

Zeta W200, W200x, W210 ja W210x hitsauskypärät on suunniteltu kaarihitsaukseen (puikko, MIG/MAG, TIG), hiontaan, hiilikaaritaltaukseen ja plasmaleikkaukseen.

Zeta W200, W200x, W210 ja W210x hitsauskypärät suojaavat käyttäjän silmiä ja kasvoja. Kypärässä on automaattisesti tummeneva suojalasi. Zeta W200x- ja W210x -malleissa on myös integroidut LED-työvalot.

### 1.2 Käyttöohjeen käyttö

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen tuotteen ensimmäistä käyttöönottoa. Kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin.

	<b>Huomio</b>	Sisältää käyttäjän kannalta erityisen tärkeitä tietoja.
	<b>Varoitus</b>	Sisältää tietoja tilanteesta, joka voi aiheuttaa vahinkoa laitteelle tai järjestelmälle.
	<b>Vaara</b>	Varoittaa tilanteesta, joka voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kuolemanvaaran.

### 1.3 Vastuuvapauslauseke

Vaikka tämän käyttöohjeen sisältämien tietojen oikeellisuus ja täydellisyys on pyritty varmistamaan kaikin tavoin, virheistä tai puutteista ei voida ottaa vastuuta. Kemppe pidättää itsellään oikeuden tehdä tuotteen tietoihin muutoksia milloin tahansa ilman eri ilmoitusta. Tämän käyttöohjeen sisältämien tietojen kopiointi, tallentaminen ja välittäminen eteenpäin ilman Kemppeä etukäteen saatua lupaa on kielletty.

## 2. Turvallisuus

### Vaara:

- On ehdottomasti kiellettyä käyttää Kempin suoja-  
varusteiden kanssa mitään muita kuin Kempin omia  
kulutusosia ja lisävarusteita. Jos et noudata tätä tur-  
vallisuusohjetta, seurauksena voi olla vakava henki-  
lövahinko.
- Suositeltu käyttöikä on 5 vuotta. Käyttöiän pituus  
riippuu monista tekijöistä, kuten käyttötavasta,  
puhdistuksesta, varastoinnista ja huollosta. Tarkista  
kypärä ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda vialliset  
ja kuluneet osat.
- Säätimet takaavat parhaan mahdollisen turvallisuus-  
uden.
- Kasvotiivisteiden on oltava hyvässä kunnossa, sen on  
oltava käyttäjän korvien edessä ja molempien solkien  
on oltava tarpeeksi tiukalla.
- Älä koskaan pidä hitsausvisiiriä ylhäällä tai hitsausla-  
sia poissa paikaltaan hitsauksen aikana.
- Jos automaattisesti tummuva hitsauslasi (ADF) ei  
tumu valokaaren syttyessä, keskeytä hitsaus välit-

tömästi. Tarkista ADF-hitsauslasi ja sen virransyöttö.  
Vaihda tarvittaessa.

- Käytä hitsauslasien kanssa sopivia suojalevyjä.
- Älä koskaan käytä hitsauslasia ilman sisäpuolista  
suojalevyä.
- Älä koskaan käytä naarmuuntunutta tai vaurioitunut-  
ta hitsauslasia.
- Käyttäjän ihon kanssa kosketuksissa olevat materiaa-  
lit voivat aiheuttaa allergiaoireita.
- Käytä tätä tuotetta vain lämpötila-alueella -5...+55 °C.
- Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ympäristöis-  
sä, joissa on räjähdysvaara.
- Kypärä ei suojaa räjähdyksiltä tai syövyttäviltä nes-  
teiltä.
- Kypärä ei sovellu laserhitsaukseen eikä kaasuhitsauk-  
seen/polttoleikkaukseen.
- Kypärä tarjoaa suunnitellun suojausten nopeita  
kappaleita vastaan vain huonelämpötilassa (EN ISO  
16321 E) ja vain, kun kaikki kypärän osat on kiinnitet-  
ty oikein käyttöohjeessa esitetyllä tavalla.
- Jos kypärän kanssa käytetään silmälasia, nopeasti  
liikkuvien kappaleiden iskuvaihtelu voi välittyä ni-  
iden kautta käyttäjään aiheuttaen henkilövahingon.
- Suojuksia, joihin on kohdistunut iskuja, ei saa käyttää,  
vaan ne on hävitettävä ja vaihdettava.
- Jos merkinnän symbolit eivät ole yhteisiä suojavaarus-  
tuksen eri osille, alempi suojaustaso on osoitettava  
koko suojavaarustukselle.

## 3. Osat

1. Avaamisen/sulkemisen kireyden säädin
2. Hiontatilan (hitsauslasin kirkas tila) asetuspainike
3. LED-työvalot (vain W200x- ja W210x-mallit)
4. Suojalevyn vapautuspainike
5. Suojalevy
6. Automaattisesti tummuva hitsauslasi
7. Sisäpuolinen suojalevy
8. Pääpanta, säädettävä
9. Hikinauha, pestävä
10. LED-työvalon Li-ion akkuyksikkö (vain W200x- ja  
W210x-mallit)
11. ADF SA: Tummuuden säätö
- 11a ADF XA: Tummuuden säätö 14 (ON)
- 11b ADF XA: Tummuuden säätö 9-13 (OFF)
12. ADF: Herkkyyden säätö
13. ADF: Viiveen säätö
14. ADF: Toimintatilan valinta (Leikkaus/Hionta/Hitsaus)
15. ADF: Akun liitäntä
16. ADF:n akku ja akkupidike
17. Etäisyysäätimet (kiinnitä pääpanta kypärään ja  
säädä kypärän etäisyyttä kasvoista)
18. Katselukulman säädin

## 4. Kypärän toimintojen käyttö

### 4.1 Tuotteen käyttöönotto 6

- Säädä kypärä päähäsi sopivaksi:
  - Säädä ylempillä pannoilla sitä, kuinka syvästi kypärä painuu (a).
  - Säädä kypärän etäisyysääntä kasvoista etäisyysääntimellä (b). Varmista, että kypärä istuu hyvin mahdollisimman lähellä kasvoja ja että molemmat puolet ovat samalla etäisyydellä.
  - Kiristä ja lukitse pääpanta paikalleen kiertämällä nuppia (c).
- Säädä tarvittaessa kypärän avaamisen/sulkemisen kireyttä (d).
- Kierrä katselukulman säädintä kallistaaksesi katselukulmaa ylös- tai alaspäin (e).

### 4.2 Työvalojen käyttö (W200x ja W210x) 7

Zeta W200x- ja W210x-kypärissä on LED-työvalot, jotka saavat virtansa ladattavasta Li-ion-akkuyksiköstä niskapannassa.

- Tarkista akun varaustaso painamalla akkuyksikön akun testipainiketta.
- Lataamista varten irrota akkuyksikkö kypärästä ja lataa akku käyttämällä laitteen USB-C-liitäntää ja latauskaapelia (laturia ei toimiteta tuotteen mukana).
- Aseta akkuyksikkö niskapannassa olevaan akkupidikkeeseen ja kytke siihen LED-työvalon kaapeli.
- Käytä OFF/AUTO/ON-valitsinta kytkeäksesi valot päälle ja pois. AUTO-tila sammuttaa valot kirkaissa olosuhteissa (esim. päivänvalossa) ja kytkee ne sitten takaisin päälle.



**Varoitus:** Älä koskaan käytä vaurioitunutta akkuyksikköä.

LED-valojen akkuyksikkö ei ole vesitiivis. Vältä akkuyksikön altistamista äärimmäisille lämpötiloille, suoralle auringonvalolle, kosteudelle, hiekalle ja pölylle.

Seuraa akkuyksikköä latautumisen aikana. Jos akkuyksikkö kuumenee, savuaa tai akkuyksikössä on näkyviä muodonmuutoksia latauksen aikana, lopeta lataaminen välittömästi.

### 4.3 Hitsaus-/hiontatilan nopea vaihto 8

Zeta-kypärän automaattisesti tummuva hitsauslasia voidaan asettaa hiontatilaan myös painamalla pitkään kypärän sivulla olevaa hitsaus-/hiontatilapainiketta.

Painikkeen lyhyt painallus palauttaa hitsauslasin hitsaus-tilaan.

## 5. Osien vaihto

### 5.1 Pääpinnan irrottaminen 5

- Paina ja pidä alhaalla etäisyysääntä (17).
- Työnnä pääpinnan liittintä eteenpäin, ulos etäisyysääntimestä.

### 5.2 Pääpinnan kiinnittäminen 5

- Vie pääpinnan liitin etäisyysääntimen eteen (17).
- Paina liukusäädintä ja työnnä pääpinnan liitin etäisyysääntimen läpi.
- Liu'uta pääpinnan liitin paikalleen, jolloin liukusäätimen nasta lukittuu johonkin pääpinnan liittimen urista.
- Säädä kypärän etäisyys kasvoista.

### 5.3 Ulomman suojalevyn vaihto 2

- Irrota ulompi suojalevy painamalla oikealla olevaa kiinnikkeen vapautuspainiketta ja vetämällä suojalevy ulos.
- Asenna ulompi suojalevy asettamalla se ensin vasempaan kiinnikkeeseen ja napsauta sitten oikea puoli paikalleen.



**Huom:** Varmista, että molemmat sivut ovat linjassa ja paikoillaan.

### 5.4 Sisäpuolisen suojalevyn vaihto 9

- Irrota ADF:n sisäpuolinen suojalevy vetämällä levyn pohjaa hieman ulos ja liu'uttamalla levy ulos alakautta.
- Asenna sisäpuolinen suojalevy liu'uttamalla levy ylös ADF:n uriin. Varmista, että levy napsahtaa kunnolla paikalleen.

## 6. Huolto

Tarkista kypärä jokaisen käyttökerran jälkeen. Vaihda kulluneet ja vioittuneet osat.

### 6.1 Puhdistus

- Puhdista suojalevy miedolla saippualla, haalealla vedellä ja pehmeällä liinalla.
- Pyyhi hitsauslasia tarvittaessa pehmeällä, puhtaalla liinalla.
- Irrota ja pese hikinauha tarvittaessa.

## 7. Varastointi

Säilytä Zeta-kypärää -20...+50 celsiusasteen lämpötilassa ja alle 80 prosentin suhteellisessa kosteudessa.

Säilytä ja kuljeta kypärää ja sen varusteita alkuperäispakauksessa.

## 8. Tekniset tiedot

Hitsauskypärä	Zeta W200/W200x ja W210/W210x
Standardien vastaavuus:	Asetus (EU) 2016/425 EN ISO 16321-2, Silmien- ja kasvojen suojaus ammattikäyttöön. EN ISO 16321-1:2021 AS/NZS 1337.1:2010 AS/NZS 1338.1:2012
Tyyppitarkastettu:	ECS European Certification Service GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany. Ilmoitetun tarkastuslaitoksen nro 1883. SAI Global Certification Services Pty Limited. Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Hyväksytyn tarkastuslaitoksen nro 1105. Ei koske W210- ja W210x-malleja.
Valmistaja:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Käyttölämpötila:	-5...+55 °C
Suosittelun kosteus käytön aikana:	< 80 % Rh
Varastointilämpötila:	-20...+50 °C
Materiaalit:	Muovit: PA, PP, PC, ABS, POM Hikinauhan materiaali: 100-prosenttinen puuvilla, pehmuste: vaahtomuovi
Paino:	Zeta W200: 517 g, Zeta W200x: 658 g, Zeta W210: 517 g, Zeta W210x: 658 g

LED-työvalo	Vain Zeta W200x ja W210x
Akkukennotyyppi:	Li-ion 3.65 V, 4 Ah, 14.6 Wh, ladattava
Latausliittimen tyyppi:	USB-C
Akun käyttöaika:	8 tuntia
Akun latauslämpötila:	0...+45 °C

Hitsauslasi	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Hitsauslasin tyyppi	Automaattisesti tummuva, tehdasasennettu	
Käyttölämpötila:	-5 ... +55 °C < 80 % Rh	
Varastointilämpötila:	-20 ... +50 °C < 80 % Rh	
Valmistaja:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland	
ADF-hitsauslasin kytkentäaika:	0,1 ms	
ADF-hitsauslasin kirkas tila:	Tummuus 2,5	Tummuus 3
ADF-lasin UV- ja infrapunasuoja:	Jatkuva suojaus	
Paristo, vaihdettava:	1 x CR2450	
Materiaalit:	Muovit: PA, PC; Lasi	

## 9. Kypärä- ja okulaarimerkinnät

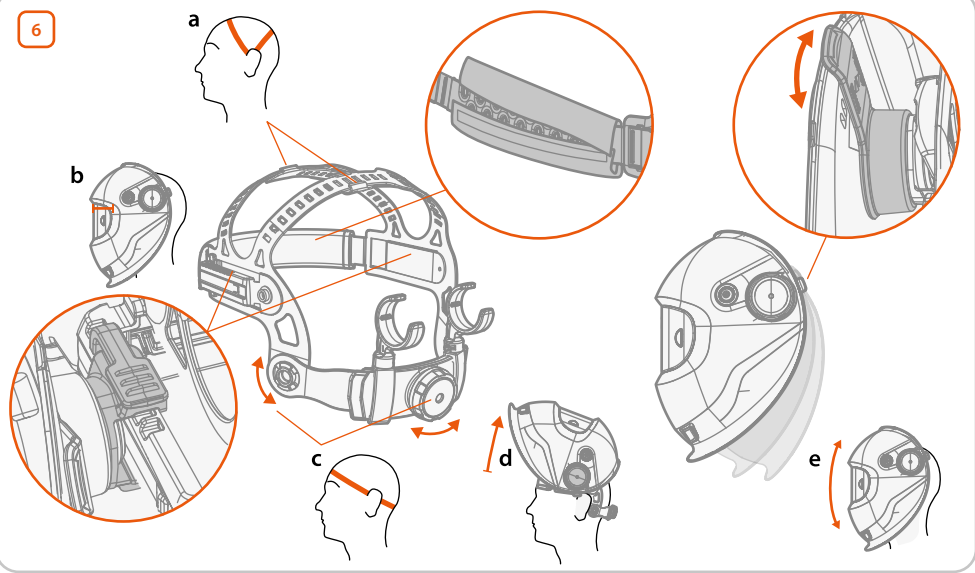
Kypärä	Zeta W200/200x	Zeta W210/210x
Merkinnät	16321 KMP W15 E 1-M CE	16321 KMP W14 E 1-M CE
Standardiviite		16321
Valmistajan tunnistus		KMP
Hitsaussuojus		W
Suurin tummuusaste	15	14
Iskunkestävyytaso		E
Keskimääräinen pään keskikoko		1-M
CE-merkintä (European Conformity)		CE

Automaattisesti tummuva hitsauslasi	SA 60Z	XA 60Z
Merkinnät	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14V1 CE
Hitsauslasi		W
Kirikkaan tilan / tumman tilan tummuusasteet	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Kulmariippuvuusluokka		V1
Soveltuu TIG-hitsaukseen	+TIG	

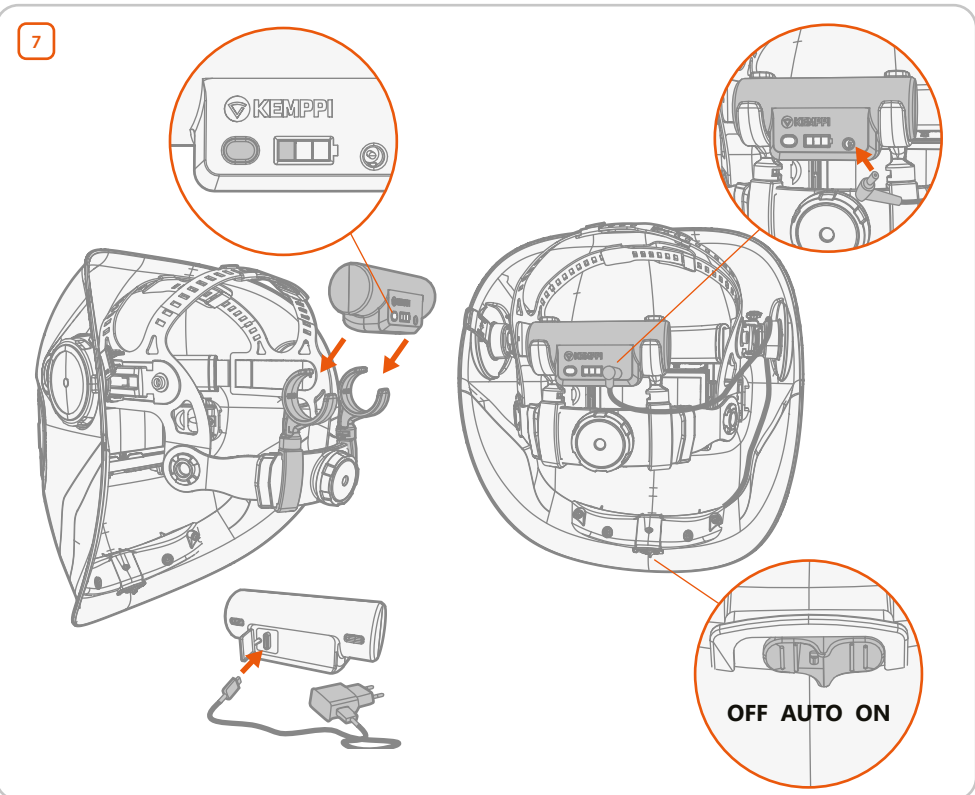
## 10. Tilaustiedot

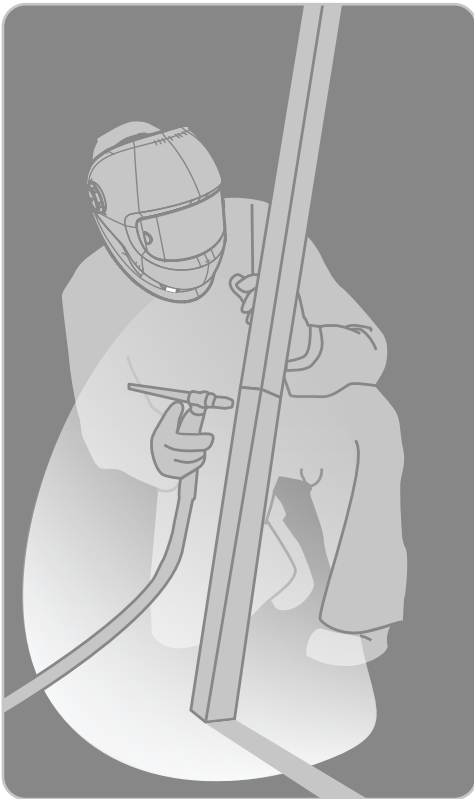
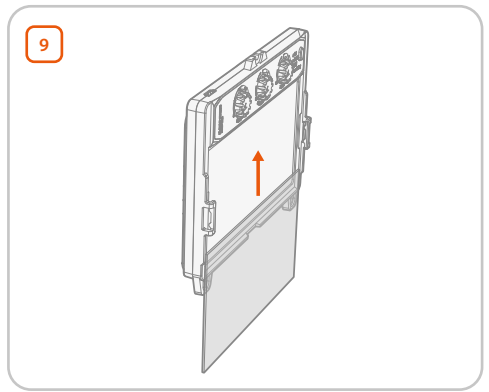
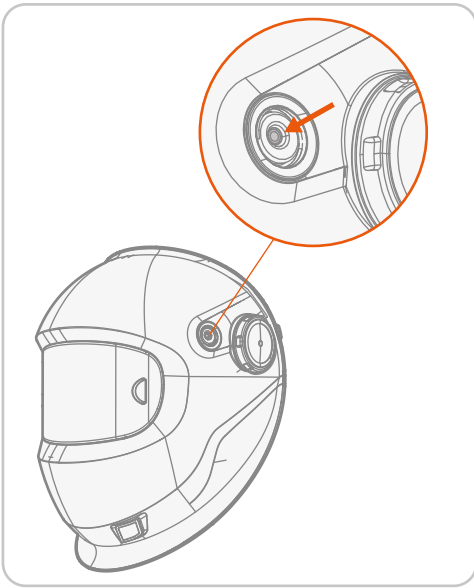
Osa	Tilauskoodi
Kiinnityspanta	SP009023
Hikinauha, 2 kpl	SP9873018
Pannan pehmuste, 5 kpl	SP013231
Suojalevy, 5 kpl	SP022579
Sisäpuolinen suojalevy, 5 kpl	SP023221
200x LED-valojen akkuyksikkö	SP022617
ADF SA 60Z automaattisesti tummuva hitsauslasi	SP9873076
ADF XA 60Z automaattisesti tummuva hitsauslasi	SP9873078
Suurentavan hitsauslasin pidin	SP023179
Suurentava hitsauslasi 1,0x	9873260
Suurentava hitsauslasi 1,5x	9873261
Suurentava hitsauslasi 2,0x	9873262
Suurentava hitsauslasi 2,5x	9873263
Kypäräkassi, pieni	SP023780
Kaulasuojia	SP015579

6



7





	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO <sub>2</sub>	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			11
100 A	11	11	11	12	12	10	
125 A							
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13		14	13	13
300 A							
350 A	13	13	14	14		14	
400 A							
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejseshjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashedelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – Kaynak kaskı ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreğicisinin sağladığı bilgilere bakınız – 請參見 RPD 制造商提供的信息



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)



AS/NZS 1337.1  
Lic. SMK40174



**KEMPPPI**